

# Notas de liberación de Debian GNU/Linux 3.0 ('woody'), ARM

Josip Rodin, Bob Hilliard, Adam Di Carlo, Anne Bezemer, Rob Bradford  
<debian-doc@lists.debian.org>

\$Id: release-notes.es.sgml,v 1.1 2003/01/04 00:37:57 joy Exp \$

# Índice general

|  |           |
|--|-----------|
| <b>1. Qué hay de nuevo en Debian GNU/Linux 3.0</b>             | <b>1</b>  |
| 1.1. ¿Qué hay de nuevo en el sistema de instalación?           | 2         |
| 1.2. ¿Qué hay de nuevo en la distribución?                     | 2         |
| <b>2. Nuevas instalaciones</b>                                 | <b>5</b>  |
| <b>3. Actualizaciones desde versiones anteriores</b>           | <b>7</b>  |
| 3.1. Detalle de los cambios al sistema                         | 7         |
| 3.1.1. Cambios en la sintaxis de programas importantes         | 7         |
| 3.2. Preparación de la actualización                           | 7         |
| 3.2.1. Comprobación del estado de los paquetes                 | 8         |
| 3.2.2. Consideraciones especiales para usuarios de SSH         | 9         |
| 3.2.3. Directorios que posiblemente precisen atención          | 9         |
| 3.3. Preparación de fuentes para APT                           | 9         |
| 3.3.1. Añadir fuentes en Internet a APT                        | 10        |
| 3.3.2. Añadir réplicas locales a APT                           | 11        |
| 3.3.3. Añadir fuentes en CD-ROM a APT                          | 11        |
| 3.4. Actualización usando dselect                              | 12        |
| 3.5. Actualizar usando apt-get directamente (no se recomienda) | 13        |
| 3.5.1. Posibles problemas durante o después de actualizar      | 14        |
| 3.5.2. Cosas por hacer antes del siguiente reinicio            | 15        |
| <b>4. Más información sobre Debian GNU/Linux</b>               | <b>19</b> |
| 4.1. Para leer más   | 19        |
| 4.2. Obtención de ayuda  | 19        |

---

|  |           |
|--|-----------|
| 4.2.1. Listas de correo electrónico . . . . .                | 19        |
| 4.2.2. Internet Relay Chat . . . . .                         | 20        |
| 4.3. Informes de fallos . . . . .                            | 20        |
| 4.4. Contribuciones a Debian . . . . .                       | 20        |
| <b>5. Apéndice</b>   | <b>23</b> |
| 5.1. Paquetes renombrados . . . . .                          | 23        |
| 5.2. Paquetes divididos . . . . .                            | 25        |
| 5.3. Paquetes eliminados . . . . .                           | 27        |
| 5.3.1. Paquetes eliminados por falta de mantenedor . . . . . | 27        |
| 5.3.2. Paquetes sin “upstream” . . . . .                     | 28        |
| 5.3.3. Paquetes eliminados por otras razones . . . . .       | 30        |

## Capítulo 1

# Qué hay de nuevo en Debian GNU/Linux 3.0

[Siempre encontrará la versión más reciente de este documento en <http://www.debian.org/releases/stable/releasenotes>. Si su versión tiene más de un mes de antigüedad, quizá desee descargar la última.]

La versión Debian GNU/Linux 2.2 ('potato') dio soporte para seis arquitecturas de computador. En esta versión, a esas seis se han unido cuatro más, indicadas más adelante por un asterisco [\*]. Aquí está la lista completa de arquitecturas para esta versión:

- Intel x86 ('i386')
- Motorola 680x0 ('m68k')
- Alpha ('alpha')
- SPARC ('sparc')
- PowerPC ('powerpc')
- ARM ('arm')
- MIPS ('mips' (Big endian) y 'mipsel' (Little endian)) [\*]
- Intel Itanium ('ia64') [\*]
- HP PA-RISC ('hppa') [\*]
- S/390 ('s390') [\*]

Puede leer más al respecto del estado de las adaptaciones (ports), e información específica para su arquitectura en las páginas de adaptaciones de Debian (<http://www.debian.org/ports/arm/>).

Debian GNU/Linux 3.0 para la arquitectura ARM viene de serie con la versión 2.2.19 del núcleo.

La serie 2.2 del núcleo ha sido actualizada y desarrollada de forma extensiva, introduciendo varios cambios de gran valor tanto en el núcleo como en otros programas basados en características del núcleo, junto con un muchos nuevos controladores de hardware, y correcciones de fallos en los que ya existían.

También se incluye un núcleo 2.4 en esta versión para dar opción al usuario a instalarlo. Aunque la versión 2.4 es considerada por los desarrolladores del núcleo la rama estable, el equipo de liberación de Debian GNU/Linux ha decidido que no muestra la suficiente madurez para incluirlo como el núcleo por defecto en esta entrega.

## 1.1. ¿Qué hay de nuevo en el sistema de instalación?

La nueva herramienta `debootstrap` descarga, desempaqueta y extrae paquetes de Debian GNU/Linux para realizar la instalación del sistema base. Esto constituye una mejora frente al anterior sistema de instalación, que usaba una copia de respaldo conteniendo el sistema de base. Usando este sistema, podremos actualizar de forma más dinámica el sistema base.

El sistema de tareas ha sido reciclado. En la entrega anterior consistía en una serie de meta paquetes (paquetes que no eran sino colecciones de otros paquetes). El nuevo sistema usa unas cabeceras especiales dentro del sistema de empaquetamiento para indicar las tareas a las que cada paquete puede pertenecer.

Esto permite una mejor selección de tareas y es mucho más sencillo instalar sólo componentes determinados de tareas (en lugar de todo).

Casi toda la configuración en el momento de instalar y en posteriores reconfiguraciones, se hace mediante `Debconf`, que viene en varias modalidades: un método no interactivo, `dialog` (basado en `curses`), y un nuevo frontal para GNOME. El motor de `Debconf` también ha sido recauchutado y mejorado y ahora es más flexible que nunca. En resumen, `Debconf` hace que el mundo gire :)

Para más detalles al respecto del sistema de instalación de Debian, aconsejamos que los usuarios lean la guía de instalación de Debian que incluimos en el primer CD o en <http://www.debian.org/releases/stable/installmanual>

## 1.2. ¿Qué hay de nuevo en la distribución?

En el momento de instalar, el núcleo a usar será 2.2.19; sin embargo se incluye un núcleo 2.4, la última rama estable, para aquellos que quieran beneficiarse de él.

Las herramientas de Debian para gestión de paquetes, `apt` y `dpkg`, han sido mejoradas considerablemente para esta entrega. Ahora `apt` proporciona «marcado» («pinning»), mediante el cual el usuario puede optar por descargar ciertos paquetes de diferentes distribuciones,

testing o unstable, por ejemplo, mientras mantiene el grueso de sus paquetes en la distribución estable. APT descargará automáticamente de la distribución avanzada e instalará las dependencias precisas. Aquí dispone de un cómo (<http://www.debian.org/doc/manuals/apt-howto/ch-apt-get>) sobre el «pinning» de apt.

Se han añadido dependencias de compilación (build depends) para ayudar a construir paquetes desde sus fuentes. Se puede usar el método «build-dep» de apt-get para descargar todos los paquetes necesarios para una compilación antes de que comience el proceso.

Durante el ciclo de liberación de woody se han ido desarrollando varios frontales para apt, pensando en sustituir al veterano, muy vilipendiado, y aún popular dselect. Los usuarios interesados deberían probar el paquete aptitude.

Esta entrega de Debian GNU/Linux contiene la muy mejorada versión 4.1 de XFree86, que incluye soporte para una gran variedad de hardware, mejor soporte de autodetección, soporte mejorado para tecnologías avanzadas como Xinerama y aceleración 3D. También dispone de XFree86 3.3.6, como opción, para dar soporte a hardware antiguo con el que no trabaja XFree86 4.1.

Debian 3.0 es mucho más segura que la anterior. La instalación de base proporciona menos servicios innecesarios que podrían ser objetivo de ataque. Debian 3.0 incluye muchas más aplicaciones orientadas a la seguridad tales como administración de cortafuegos, asegurado de servidores (hardening) y detección de intrusiones. También se ha mejorado el sistema de empaquetado, que se puede configurar para comprobar automáticamente firmas digitales. Cuando se configura así, rechaza instalar paquetes Debian si la firma digital no corresponde. Esto limita la posibilidad de instalar troyanos y hace más sencillo y seguro la actualización automática de servidores mediante Internet. Por último, ahora Debian proporciona documentación intensiva para administradores preocupados por la seguridad, incluyendo el «Manual para Asegurar Debian» (<http://www.debian.org/doc/manuals/securing-debian-howto/>) del Proyecto de Documentación de Debian (disponible también en el paquete harden-doc).

Debian 3.0 está también mucho más internacionalizada (<http://www.debian.org/international/>) que ediciones anteriores, gracias al continuo trabajo de los equipos de traducción de software. Debian incluye configuraciones por defecto para más lenguajes que en las anteriores entregas, y muchos más de sus programas están preparados para la internacionalización. Esto incluye los discos de arranque, que han sido traducidos a varios idiomas. Hay un gran soporte para el alemán, catalán, danés, español, francés, italiano, japonés y portugués, y hay activos más de cincuenta equipos de traducción.

Por primera vez, Debian GNU/Linux incluye varios navegadores gráficos libres en la forma de Mozilla, Galeon y Konqueror. Con la inclusión de KDE 2.2 por primera vez, así como la nueva versión 1.4 de GNOME, la oferta de Debian para el escritorio ha sido mejorada de forma radical.

La distribución Debian GNU/Linux oficial viene ahora en seis CD de binarios, y un número similar de CD con fuentes, además de estar disponible una versión en DVD.



## Capítulo 2

# Nuevas instalaciones

Si está realizando una instalación nueva de Debian, debería leer el manual de instalación, que está disponible en el CD Oficial en:

```
/dists/woody/main/disks-arm/current/doc/install.txt  
(o .html)
```

o en Internet en: <http://www.debian.org/releases/stable/installmanual>

El sistema de instalación de Debian, que llamamos los `boot-floppies` (incluso aunque funciona en más medios que los disquetes), ha sido mejorado y afinado por conveniencia de los usuarios.





## Capítulo 3

# Actualizaciones desde versiones anteriores

### 3.1. Detalle de los cambios al sistema

#### 3.1.1. Cambios en la sintaxis de programas importantes

En Debian intentamos evitar modificar los programas originales, y por lo tanto, los cambios producidos en los programas originales, estarán presentes en Debian GNU/Linux.

En la versión Debian GNU/Linux 2.2 «Potato», `tar` usaba el modificador

```
-I
```

para indicar compresión `bzip`, sin embargo, ahora se usa el modificador

```
-j
```

. Es posible que necesite hacer cambios en sus scripts de acuerdo a esto.

### 3.2. Preparación de la actualización

Antes de actualizar su sistema, se recomienda que realice una copia de respaldo completa, o al menos de los datos o información de configuración que no pueda permitirse perder. Las herramientas de actualización y proceso son bastante fiables, pero un fallo de hardware a mitad de una actualización puede dar como resultado un sistema muy dañado.

Las cosas principales que podría querer poner a salvo son los contenidos de `/etc`, `/var/lib/dpkg` y la salida de `dpkg --get-selections \*`.

Es aconsejable informar a los usuarios con antelación de cualquier actualización que esté planeando realizar, aunque los usuarios que accedan al sistema mediante ssh (al menos) no deberían notar casi nada durante la actualización, y puede que quieran seguir trabajando. Si desea tomar más precauciones, haga una copia de respaldo, o desmonte las particiones de usuario (/home) antes de actualizar. Normalmente no será necesario reiniciar la máquina.

La actualización de la distribución debería hacerse de forma local, frente a una consola virtual en modo texto (o conectado de forma directa mediante una terminal por puerto serie), o de forma remota mediante un enlace ssh.

*Importante:* No debería actualizar usando telnet, rlogin, rsh, o desde una sesión X controlada por xdm en la máquina que esté actualizando. Esto se debe a que cada uno de esos servicios puede cerrarse durante la actualización, y podríamos obtener un sistema *inaccessible* que estará sólo medio actualizado.

### 3.2.1. Comprobación del estado de los paquetes

Independientemente del método que se use para actualizar, se recomienda que compruebe el estado de todos los paquetes primero, y que verifique que se encuentran en un estado actualizable. La siguiente orden mostrará cualquier paquete que se encuentre en estado Half-Installed (medio instalado) o Failed-Config (falló la configuración), y aquellos cuyo estado sea erróneo.

```
# dpkg --audit
```

También podría inspeccionar el estado de todos los paquetes de su sistema usando `dselect`, o con órdenes tales como

```
# dpkg -l | paginador
```

o

```
# dpkg --get-selections > ~/paqu-actuales.txt
```

Es deseable eliminar cualquier bloqueo (hold) antes de actualizar. Si un paquete esencial para la actualización se encontrase bloqueado, el proceso fallará. Puede identificar los paquetes bloqueados con

```
# dpkg --audit
```

Si ha cambiado y recompilado un paquete de forma local, y no le ha cambiado el nombre o marcado con una época (epoch) en la versión, debería bloquearlo si desea prevenir que sea actualizado. El estado «hold» de un paquete se puede cambiar mediante `dselect` (en el menú Selección (use las teclas «H» y «G» para bloquear y desbloquear, respectivamente)), o editando el fichero producido por

```
dpkg --get-selections > ~/selec-actuales.txt
```

para cambiar de «hold» a «install» (o viceversa), y entonces, con permisos de root, haga

```
dpkg --set-selections < ~/selec-actuales.txt
```

### 3.2.2. Consideraciones especiales para usuarios de SSH

El SSH comercial que aparecía en el paquete `ssh` antes de la versión 2.2 o en `ssh-nonfree` en la versión 2.2 ha sido reemplazado por el paquete `ssh` (OpenSSH), libre según las DFSG, en esta entrega. Los programas SSH comerciales han desaparecido. El paquete `ssh` incluye varias preguntas mediante Debconf que regenerarán la configuración de una manera compatible con OpenSSH.

Tenga en cuenta que el paquete `ssh` de esta entrega permite por defecto que el usuario `root` acceda a la máquina (opción inactiva en 2.2). Si no desea esta modalidad de acceso remoto a su sistema debería asegurarse de que la opción `PermitRootLogin` en el fichero `/etc/ssh/sshd_config` esté configurada con el valor `no` después de actualizar, por razones de seguridad. Para asegurarse que `dpkg` no actualice nunca el fichero colocando nuevos valores por defecto, basta con que lo modifique manualmente. Añadir una línea en blanco será suficiente.

### 3.2.3. Directorios que posiblemente precisen atención

Es importante que exista el directorio `/etc/rcS.d` antes de la actualización; en caso contrario, fallará la instalación del paquete `libc6`.

El directorio `/usr/share/doc` (si ya existe) no debería ser un enlace simbólico (a `/usr/doc`, por ejemplo), ya que causaría el mal funcionamiento de varios paquetes. Sin embargo, se permite enlazar simbólicamente `/usr/doc` a `/usr/share/doc`. Tenga en cuenta que si usa tal enlace, obtendrá numerosos mensajes al respecto de directorios en `/usr/doc` que no han podido ser borrados. Esto es normal, y puede ignorarlo tranquilamente.

## 3.3. Preparación de fuentes para APT

El método de actualización recomendado es usar `apt` junto con `dselect`, tal como se describe aquí. El análisis de dependencias implementado permite actualizaciones sin problemas e instalaciones sencillas.

No debería realizar actualizaciones importantes de paquetes mediante `dselect` con otros métodos de acceso que no sean `apt`, ya que, al contrario que el método `apt`, no realizan una ordenación lógica de los paquetes durante la instalación, y por tanto no son tan fiables. Además, tales actualizaciones pueden no estar tan bien probadas, y no están soportadas por Debian.

Cualquier operación de instalación de paquetes debe ser ejecutada con privilegios de superusuario, bien registrándose como `root` (`login`) o usando los programas `su` o `sudo` para obtener los derechos de acceso necesarios.

Antes de comenzar la actualización, debe configurar el fichero de listas de paquetes de `apt`, `/etc/apt/sources.list`.

`apt` tomará en consideración todos los paquetes que pueda encontrar mediante una línea que empiece por «`deb`», e instalará el paquete con el mayor número de versión, dando prioridad a las líneas mencionadas primero (de esa manera, en el caso de localizaciones de varias réplicas, normalmente indicará primero un disco duro local, luego los CD-ROM, y por último HTTP/FTP).

### 3.3.1. Añadir fuentes en Internet a APT

La configuración por defecto para la instalación escoge los principales servidores de Debian en Internet, pero puede que desee modificar `/etc/apt/sources.list` para usar otras réplicas, preferentemente una que esté cerca (en términos de red) de usted.

Por otro lado, encontrará una lista de direcciones de réplicas en HTTP o FTP de Debian en <http://www.debian.org/distrib/ftplist> (busque en la sección «Lista de servidores FTP»). Las réplicas HTTP son más rápidas, en general, que las FTP.

Por ejemplo, suponga que su réplica más cercana es `http://mirrors.kernel.org/debian/`. Si observa su contenido mediante un navegador web o un programa FTP, comprobará que los directorios principales están organizados así:

```
http://mirrors.kernel.org/debian/dists/woody/main/binary-arm/...
http://mirrors.kernel.org/debian/dists/woody/contrib/binary-arm/
```

Para usar esta réplica con `apt`, deberá añadir esta línea a su fichero `sources.list`:

```
deb http://mirrors.kernel.org/debian woody main contrib
```

Fíjese que «`dists`» se añade de forma implícita, y los parámetros tras el nombre de la entrega se usan para expandir el camino a varios directorios.

Tras añadir sus nuevas fuente, desactive las líneas «`deb`» que habían previamente en `sources.list`, colocando el símbolo de celdilla (`#`) delante de ellas.

Cualquier paquete necesario para la instalación que se descargue de la red quedará almacenado en `/var/cache/apt/archives` (y en el subdirectorio `partial/`, durante la descarga), de manera que debe asegurarse de tener suficiente espacio antes de intentar iniciar la instalación. Con una instalación de Debian de tamaño razonable, espere por lo menos 300 MB de datos descargados.

Nota: si está usando las versiones estáticas de `apt` y `dpkg`, la resolución de nombres no funciona (lo cual es una razón para usar el `apt` cuando actualice mediante la red). La solución es colocar las direcciones IP de las réplicas en las líneas «deb». (Pista: `nslookup some-server`)

### 3.3.2. Añadir réplicas locales a APT

En lugar de usar réplicas de paquetes HTTP o FTP, puede que desee modificar `/etc/apt/sources.list` para usar una réplica existente en su disco local (posiblemente montada mediante NFS).

Por ejemplo, su réplica puede encontrarse en `/var/ftp/debian/`, y tener directorios como estos:

```
/var/ftp/debian/dists/woody/main/binary-arm/...
/var/ftp/debian/dists/woody/contrib/binary-arm/...
```

Para usar esto con `apt`, añada esta línea a su fichero `sources.list`:

```
deb file:/var/ftp/debian woody main contrib
```

Fíjese que «dists» se añade de forma implícita, y los parámetros tras el nombre de la entrega se usan para expandir el camino a varios directorios.

Tras añadir sus nuevas fuente, desactive las líneas «deb» que habían previamente en `sources.list`, colocando el símbolo de celdilla (#) delante de ellas.

### 3.3.3. Añadir fuentes en CD-ROM a APT

Compruebe en base a la información anterior si necesita instalar previamente la última versión de los paquetes `apt` y `dpkg`, tal como hemos descrito.

Si sólo desea usar CDs, comente todas las líneas «deb» existentes en `/etc/apt/sources.list` colocando delante suya un símbolo de celdilla (#).

Asegúrese de que existe una línea en `/etc/fstab` que permita montar la lectora de CD-ROM en el punto de montaje `/cdrom` (`apt-cdrom` precisa este punto de montaje en particular). Por ejemplo, si su lector de CD-ROM se encuentra en `/dev/hdc`, `/etc/fstab` debería contener una línea como:

```
/dev/hdc/ cdrom auto defaults,noauto,ro 0 0
```

Fíjese que *no deben haber espacios* entre las palabras `defaults`, `noauto`, `ro` en el cuarto campo.

Para verificar que esto funciona, inserte un CD e intente ejecutar

```
mount /cdrom (esto montará el CD en el punto de montaje)
ls -alF /cdrom (esto debería mostrar el directorio raíz del CD)
umount /cdrom (esto desmontará el CD)
```

Después, ejecuta:

```
apt-cdrom add
```

por cada CD-ROM de Binarios de Debian que tenga, para añadir los datos sobre cada uno en la base de datos de APT.

### 3.4. Actualización usando dselect

El método recomendado para actualizar a Debian GNU/Linux 3.0 es usar la herramienta de gestión de paquetes `dselect`. Esta herramienta toma decisiones más seguras que las de `apt-get` al respecto de los paquetes.

Si no está instalado `dselect`, por favor, instale la versión proporcionada por su versión de Debian GNU/Linux.

Ya se ha configurado el método de acceso al archivo (usando APT), aunque puede cambiar esta configuración usando la opción “[M]étodo” (*[A]ccess*) del menú. Si está contento con la configuración de acceso, proceda con la siguiente etapa escogiendo “[A]ctualizar” (*[U]pdate*) del menú. Esto actualizará la base de datos de paquetes.

Si no hay problemas durante la etapa de actualización, escoja “[S]eleccionar” (*[S]elect*) en el menú; `dselect` examinará los paquetes disponibles y decidirá de forma inteligente cuales necesitan ser actualizados y qué paquetes nuevos hace falta instalar para complementar la actualización. También sugerirá los paquetes que debería eliminar. Darle a la tecla de retorno en la pantalla de selección de paquetes le llevará a una de resolución de conflictos/dependencias (en la que puede que tenga que cambiar selecciones y pulsar retorno de nuevo) o de vuelta al menú principal. Dispone de ayuda sobre la etapa de selección de paquetes pulsando “?”.

Ahora que ha decidido la selección de paquetes, es necesario instalar los nuevos. Hágalo escogiendo “[I]nstalar” (*[I]nstall*) en el menú principal. Esto descargará de su fuente preferida e instalará los paquetes usando APT. Vaya y tómese algo mientras tanto, porque esto tardará un tiempo.

Las dos etapas finales son “[C]onfigurar” y “[D]esinstalar” (*[C]onfig* y *[R]emove*) que terminarán el proceso de actualización configurando los nuevos paquetes y borrando los redundantes

### 3.5. Actualizar usando apt-get directamente (no se recomienda)

No olvide montar todas las particiones necesarias (en particular la raíz y /usr) en modo lectura-escritura, con una orden como:

```
mount -o remount,rw /punto demontaje
```

Asumiendo que ya tenga configurado el `sources.list` de `apt` como le hemos explicado, ejecuta (como root):

```
apt-get update
```

Esto resincronizará los ficheros de información sobre paquetes usando sus fuentes, actualizando así la información sobre paquetes nuevos y actualizados.

Le recomendamos encarecidamente que use el programa `/usr/bin/script` para guardar un registro de la sesión de actualización. De esa manera, si aparece algún problema, tendrá un registro de lo sucedido, y si fuera necesario, podrá proporcionar información exacta en un informe de fallo. Para empezar la grabación, escriba:

```
script -a ~/upgrade-to-woody.typescript
```

o similar. No ponga el fichero «typescript» en un directorio temporal como `/tmp` o `/var/tmp` (ya que los ficheros en esos directorios pueden ser borrados durante la actualización o durante el reinicio de la máquina).

Es importante que actualice `apt`, `dpkg` y `debconf` antes de realizar la mayoría de la actualización. Se ha mejorado considerablemente `apt` desde la entrega previa. `Debconf` es una herramienta esencial de la que los paquetes recientes hacen uso intensivo.

```
apt-get install dpkg apt debconf
```

Esto instalará las versiones más modernas de `dpkg`, `apt` y `debconf`, que necesitará para el resto de la actualización. También actualizará a la última versión algunas bibliotecas necesarias del sistema.

Cuando `debconf` le pida el tipo de preguntas que desea que le haga, no escoja “critical”, ya que en caso contrario no verá algunas preguntas importantes.

Algunas personas prefieren repasar primero la actualización usando

```
apt-get --fix-broken --show-upgraded --simulate dist-upgrade | pa
```



Mientras que esto puede tomar su tiempo, también le ayuda a evitar sorpresas. Esto le dirá tanto qué falla en su sistema (y cómo arreglarlo) o, más probablemente, qué ocurrirá exactamente durante la actualización. Preste especial atención a los paquetes que serán «BORRADOS» («REMOVED»); no debería aparecer ningún paquete esencial en esa lista.

Después de verificar que `apt-get` debería funcionar correctamente, ejecute:

```
apt-get --fix-broken --show-upgraded dist-upgrade
```

Esto ejecutará una actualización completa del sistema, esto es, instalará las versiones más modernas disponibles de todos los paquetes, y resolverá todas los cambios de dependencias posibles entre paquetes de diferentes entregas. Si fuera necesario, instalará algunos paquetes nuevos (normalmente nuevas versiones de librerías, o paquetes que han cambiado de nombre), y eliminará cualquier paquete obsoleto conflictivo.

Cuando actualice desde un juego de CD-ROMs, se le pedirá que inserte CDs específicos en varios momentos durante la actualización. Puede que tenga que insertar el mismo CD varias veces; esto se debe a paquetes interrelacionados que estén dispersos en varios CD.

Se dejará instalada la versión actual de aquellos paquetes que no puedan ser actualizados sin cambiar el estado de instalación de otros paquetes (indicados como «held back»). Por tanto, puede que sea necesario usar `dpkg` o `dselect` para borrar y reinstalar algunos paquetes o dependencias en mal estado. De forma alternativa, puede usar `apt-get dselect-upgrade` tras `apt-get -f dist-upgrade` (consulte la página de manual de `apt-get(8)`).

La opción `--fix-broken` (también `-f`) hace que `apt` intente corregir un sistema con dependencias en mal estado. `apt` no permite que existan dependencias en mal estado en un sistema.

### 3.5.1. Posibles problemas durante o después de actualizar

Algunas veces se hace necesario activar la opción `APT::Force-LoopBreak` en APT para permitir el borrado temporal de un paquete esencial debido a un bucle `Conflicts/Pre-Depends`. `apt-get` le alertará de esta situación y abortará la actualización. Puede atajar esto especificando la opción `-o APT::Force-LoopBreak=1` en la línea de órdenes de `apt-get`.

Es posible que la estructura de dependencias de un sistema esté tan corrupta que necesite intervención manual. Normalmente esto quiere decir usar `dselect` o

```
dpkg --remove packagename
```

para eliminar el paquete problemático, o

```
apt-get --fix-broken --show-upgraded install  
dpkg --configure --pending
```

En casos extremos, puede que necesite forzar la reinstalación con una orden parecida a

```
dpkg --install /path/to/packageName.deb
```

Después de arreglar las cosas, debería poder continuar la instalación donde la dejó repitiendo la orden `dist-upgrade` descrita previamente.

Durante la actualización, se le harán preguntas para configurar o reconfigurar varios paquetes. Cuando se le pregunte si debería reemplazarse algún fichero en los directorios `/etc/init.d` o `/etc/terminfo`, o el fichero `/etc/manpath.config` con la versión que propone el mantenedor del paquete, normalmente es necesario responder «sí» para asegurar la consistencia del sistema. Siempre puede volver a la versión antigua, ya que queda guardada con extensión `.dpkg-old`.

Si no está seguro de lo que hacer, escriba el nombre del paquete o fichero, y examine las cosas más tarde. Puede buscar en el fichero de transcripción de la instalación para revisar la información que estaba en pantalla durante la actualización.

### 3.5.2. Cosas por hacer antes del siguiente reinicio

Cuando `apt-get dist-upgrade` haya terminado, ya estará completa la actualización «formal», pero hay otras cosas que debería tener en cuenta *antes* del siguiente reinicio.

Más aún, puede que haga falta instalar los paquetes locales y `util-linux`. Esto se puede hacer con:

```
apt-get install locales util-linux
```

Si estaba actualizando de Debian versión 2.0 o anteriores, esto borrará el paquete `getty`, ya que `getty` está ahora en el paquete `util-linux`.

Probablemente haya muchos más paquetes que necesite instalar, que `apt-get` no detecte, ya que `apt-get` no escoge automáticamente paquetes de los que no dependan otros paquetes (por ejemplo, los que se indican en los cambios `Recommends:` y `Suggests:`). Los puede encontrar fácilmente ejecutando `dselect` u otro frontal visual. En `dselect`, escoja el método «apt» en la pantalla `[M]étodo ([A]ccess)`, si es que no lo ha hecho ya, y actualice la base de datos con información de nuevos paquetes, usando la opción `[A]ctualizar ([U]pdate)`. Después, en la pantalla `[S]eleccionar`, pulse «o», «O», «v» y `Shift-d`, y busque entonces la cabecera

```
--- Paquetes obsoletos y localmente instalados ---
```

En esa sección, encontrará todos esos paquetes. Por ejemplo, el viejo paquete `gimp` ha sido reemplazado por `gimp1.2`. Puede instalar el nuevo paquete mediante `dselect` (que entonces le mostrará una pantalla de «Resolución de dependencia/conflicto» indicando que deberían borrarse los paquetes antiguos), o usando:

```
apt-get install gimp1.2
```

que borrará las versiones antiguas (puede que necesite confirmarlo).

Otro ejemplo, que a menudo no se ve siquiera con `dselect`, son los clientes y servidores de telnet y tal, y el servidor NFS, que se dividieron, saliendo del antiguo paquete `netstd`. Puede instalarlos con la orden:

```
apt-get install telnet telnetd talk talkd nfs-server
```

Lo mismo se aplica a `manpages-dev`, que se separó de `manpages`.

Por favor, remítase al documento Notas de Liberación de anteriores entregas de Debian GNU/Linux si desea más información al respecto de los paquetes divididos en ellas; vuelva atrás y lea 'Paquetes renombrados' en la página 23 y 'Paquetes divididos' en la página 25 para ver la lista de paquetes divididos para esta entrega.

Si estuviera actualizando desde Debian versión 2.0 o anteriores, y tiene instalado el X Window System, de las siguientes órdenes:

```
apt-get remove xbase
apt-get install xfonts-base xfonts-75dpi xfonts-100dpi xfonts-scal
```

Y si no desea que `xdm` arranque durante el inicio del sistema ("X autostart"), ejecute también:

```
apt-get remove xdm
```

Lea `/usr/share/doc/xfree86-common/README.Debian-upgrade` si desea más información sobre la actualización de los paquetes del sistema de ventanas X. Esto es relevante para los usuarios de todas las entregas anteriores. En resumen, necesita leerlo.

El sistema de configuración del módulos del núcleo ha cambiado desde Debian GNU/Linux versión 2.0. Si actualizó desde Debian 2.0 o anterior, deberá convertir su sistema antes del siguiente reinicio. Normalmente bastará ejecutar `update-modules force`; sin embargo, recomendamos leer la página de manual `update-modules(8)`.

Tenga en cuenta que el núcleo de Linux no ha sido actualizado mediante estos procedimientos. Puede que desee hacerlo usted mismo, bien instalando uno de los paquetes `kernel-image-*` o compilando un núcleo a su medida desde las fuentes.

Debian GNU/Linux viene con un 2.2.19 que está en la serie 2.2, la anterior serie estable del núcleo Linux. Puede que desee utilizar un núcleo de la serie 2.4 por su mejor soporte de hardware o el rendimiento mejorado. Arrancar el tercer cdrom hará esto automáticamente, y también puede instalar o precompilar uno.

```
apt-get install kernel-image-2.4.18-{386,586tsc,686}
```

Para los más aventureros, hay una manera sencilla de compilar su propio núcleo a medida en Debian GNU/Linux. Instale la herramienta `kernel-package` y lea la documentación que hay en `/usr/share/doc/kernel-package`.

¡Disfrute de su nuevo sistema Debian GNU/Linux 3.0! :-)



## Capítulo 4

# Más información sobre Debian GNU/Linux

### 4.1. Para leer más

Aparte de estas notas de liberación y de la guía de instalación, tiene a su disposición otros documentos sobre Debian GNU/Linux en el Proyecto de Documentación de Debian (Debian Documentation Project - DDP), cuyo objetivo es crear documentación de alta calidad para usuarios y desarrolladores de Debian. La Documentación incluye la Guía de Debian, la Guía de Debian para Nuevos Mantenedores, las Preguntas Frecuentes sobre Debian (FAQ), y muchas más. Si desea más detalles sobre los recursos a su disposición, consulte la página web del DDP en <http://www.debian.org/doc/ddp>

La instalación de cada paquete se instalará en `/usr/share/doc/package`, incluyéndose aquí la información sobre derechos de copia (copyright), detalles específicos a Debian y cualquier documentación suministrada con el software desde su fuente (*upstream*).

### 4.2. Obtención de ayuda

Hay muchas fuentes de ayuda, consejo y soporte para los usuarios de Debian, pero sólo debería tenerlas en cuenta si ha agotado todos los recursos disponibles buscando documentación sobre su problema. Esta sección proporciona una corta introducción al respecto que puede ser de ayuda para nuevos usuarios de Debian.

#### 4.2.1. Listas de correo electrónico

Las listas de correo de más interés para usuarios de Debian son la `debian-user` (en inglés) y otras listas `debian-user-idioma` (para otros idiomas). En particular, para usuarios de habla española, la lista correspondiente es `debian-user-spanish`. Si desea más información sobre estas listas y los detalles para suscribirse a ellas, visite <http://lists.debian.org/>. Compruebe

por favor los archivos en busca de respuestas a sus preguntas antes de enviar un mensaje. Si lo hace, adh erese a la etiqueta est andar de comportamiento en cualquier lista.

### 4.2.2. Internet Relay Chat

Debian tiene un canal de IRC dedicado al soporte y ayuda para usuarios de Debian situado en la red de IRC de Open Projects, que por su parte se dedica a proporcionar recursos para compartición de información colaborativa para la comunidad del Open Source. Para acceder al canal, dirija su cliente de IRC favorito al servidor [irc.openprojects.net](http://irc.openprojects.net) y entre en #debian.

Por favor, siga la norma del canal, siendo respetuoso con otros usuarios. Si desea m as información sobre Open Projects, diríjase a su sitio web (<http://www.openprojects.net/>).

## 4.3. Informes de fallos

Nos esforzamos para hacer de Debian GNU/Linux un sistema operativo de gran calidad, aunque eso no significa que los paquetes que proporcionamos est en completamente libres de fallos. Como servicio hacia nuestros usuarios, proporcionamos toda la información sobre fallos que se nos hayan indicado en nuestro propio Sistema de Seguimiento de Fallos (Bug Tracking System - BTS), que puede ver en [bugs.debian.org](http://bugs.debian.org) (<http://bugs.debian.org/>), lo cual es consistente con el desarrollo abierto de Debian.

Si encuentra un fallo en la distribución o en software empaquetado que forme parte de ella, ind quenoslo para que pueda corregirse adecuadamente para una futura entrega. Informar de un fallo implica tener una dirección de correo v alida. Pedimos esto porque así podemos rastrear los fallos y los desarrolladores pueden ponerse en contacto con quien informó de ellos si necesitan m as información.

Puede enviar un informe de fallo tanto usando las aplicaciones `reportbug` y `bug` (disponibles en sus respectivos paquetes) o de forma manual usando el correo electrónico. Puede leer m as al respecto del Sistema de Seguimiento de Fallos y su uso leyendo las tarjetas de referencia (disponibles en `/usr/share/doc/debian` en cualquier sistema instalado) o en línea en el propio Sistema de Seguimiento de Fallos (<http://bugs.debian.org/>).

## 4.4. Contribuciones a Debian

No necesita ser un experto para contribuir algo a Debian. Asistir a otros usuarios en las varias listas (<http://lists.debian.org/>) de soporte de usuarios es una de las maneras de contribuir a la comunidad. También es sumamente útil identificar (y mejor aún, resolver) problemas relacionados con el desarrollo de la distribución participando en las listas (<http://lists.debian.org/>) de desarrollo. Para mantener la gran calidad de la distribución Debian, informe sobre fallos (<http://bugs.debian.org/>) y ayude a los desarrolladores a encontrarlos y arreglarlos. Si se encuentra cómodo con las palabras, quizá quiera contribuir m as activamente ayudando a escribir documentación (<http://www.debian.org/doc/ddp>) o a

traducir (<http://www.debian.org/international/>) documentación ya existente a su propio idioma.

Si puede dedicar más tiempo, podría gestionar una parte del conjunto del Software Libre dentro de Debian. Es especialmente útil que la gente adopte o mantenga elementos que la gente ha pedido que se incluyan en debian. La base de datos de Paquetes en perspectiva o en los que se necesita ayuda (<http://www.debian.org/devel/wnpp/>) detalla esta información. Si tiene interés en grupos específicos, entonces quizá disfrute contribuyendo a algunos subproyectos de Debian, incluyendo su adaptación a alguna arquitectura en particular, Debian Jr. (<http://www.debian.org/devel/debian-jr/>) y Debian Med (<http://www.debian.org/devel/debian-med/>).

En cualquier caso, si está trabajando en la comunidad del software libre de alguna manera, como usuario, programador, escritor o traductor, ya está ayudando al esfuerzo del software libre. Contribuir es divertido, y tiene sus recompensas; además de permitirle conocer nuevas personas, le hará sentirse mejor.





## Capítulo 5

# Apéndice

### 5.1. Paquetes renombrados

Los paquetes que siguen han cambiado de nombre tal como se muestra. En la mayoría de los casos, si no en todos, se han proporcionado campos Conflicts:, Replaces:, y Provides: (o incluso paquetes nulos) de manera que bien se instale automáticamente el paquete nuevo, o se reemplace o elimine de forma segura el antiguo. Esto incluye paquetes que han sido absorbidos por otros, ya que el resultado es el mismo de un cambio de nombre.

```
gimp -> gimp1.2 (Sólo la versión GIMP1.2)
dict-web1913 -> dictgcide
amcl -> gnome-mud
rstart -> xutils
rstartd -> xutils
xbooks -> xspecs
xfonts-cjk -> xfonts-base
xcontrib -> xbase-clients
xlib6g-static -> xlibs-dev
listar -> ecartis
cln -> libcln2
cln-dev -> libcln-dev
pgp-i, pgp-us -> pgp
cvs-doc -> cvs
acm -> acm4
user-ja -> language-env
expect5.31, expect5.24 -> expect
sgml-tools -> linuxdoc-tools
sgmltools-2 -> sgmltools-lite
bonnie -> bonnie++
c2ps -> a2ps
```

```
camlp4 -> ocaml
corel-util -> nwutil
crossfire-sounds -> crossfire-client-sounds
cslatex, csplain, cstexfonts -> tetex
cspfonts -> tetex-extra
custom-mule -> mule2-support
docbook2x, cygnus-stylesheets -> docbook-utils
db -> db2
dgs -> xfree86
docbook-stylesheets -> docbook-dsssl
genius, drgeo -> drgenius
egcs1.0 -> egcs1.1
emacs19 -> emacs20
f77reorder -> g77
flim1.13 -> flim
gdic -> gnome-utils
libgmp2, gmp, gmp1 -> libgmp3
gnome-users-guide-en -> gnome-user-docs
gnomehack -> nethack
gpasm -> gputils
gsl-ref-pdf -> gsl-ref-ps
gstep-core -> gnustep-core
gstep-extensions -> gnustep-extensions
gstep-guile -> gnustep-guile
gzilla -> dillo
hanterm -> hanterm-xf
imap -> uw-imap
iplogger -> ippl
jgroff -> groff
lib-sax-java, lib-xp-java, lib-xt-java -> xalan2, libxt-java
libansicolor-perl -> perl
libape -> libcommonc++
libgc4 -> libgc6
libgcj -> libgcj2
libid3 -> id3lib
libmalagal -> malaga
libmpeg-mp3info-perl -> libmp3-info-perl
libpth -> pth
libv1.22 -> libv1.25
listar -> ecartis
lvm -> lvm10
mdutils -> raidtools2
mutt-ja -> mutt
myodbc2.50.26 -> libmyodbc
oldncurses, ncurses3.4, ncurses4.2 -> ncurses (5.2)
nfs-server -> nfs-user-server
```

```
palm-doctoolkit -> pyrite-publisher
pbm2ppa -> pnm2ppa
pcre, pcre2 -> pcre3
puzzle -> tree-puzzle
rt -> root-tail
selfhtml -> chaos, t-gnus
sgmlspm -> libsgmls-perl
synaptics -> tpconfig
tknamazu -> namazu2
typist -> gtypist
umich-ldap -> openldap
wanderlust2 -> wl-beta
wdsetup -> nictools-nopci
wnn6-dev -> wnn6-sdk
wxftp -> axyftp
xacc -> gnucash
xjscal -> libjsw
zope-siteaccess -> zope
```

Aunque nos hemos esforzado en completar esta lista, puede ser que no sea exhaustiva.

## 5.2. Paquetes divididos

Entre las versiones 2.2 ('potato') y 3.0 ('woody'), varios paquetes se han dividido en dos o más. La razón de estas divisiones, en general, es que el paquete original proporciona un conjunto diverso de funcionalidades, y que sólo pocos usuarios utiliza todos los componentes (si es que alguno lo hace). Algunos paquetes mostrarán un aviso indicando la división durante la instalación; algunos lo mencionan en la descripción del paquete, y otros sencillamente lo ignoran.

Si se encuentra con que a un paquete familiar le falta parte de su funcionalidad, o incluso toda, compruebe la siguiente lista para ver si necesita instalar paquetes adicionales para restablecer la funcionalidad original. Si eso no funciona, compruebe el registro de cambios (*changelog*) del paquete, que podrá encontrar en `/usr/share/doc/paquete/changelog.Debian.gz`.

La que sigue es una lista de paquetes que se han dividido (puede que no esté completa):

```
isdnutils -> ippd, isdnlog, isdnutils-doc, isdnutils-xtools,
isdnvboxserver, isdnvboxclient

xpdf -> xpdf-reader, xpdf-utils, xpdf-chinese-simplified,
xpdf-chinese-traditional, xpdf-cyrillic, xpdf-japanese,
xpdf-korean, xpdf-thai
```

cupsys -> cupsys (CUPS daemon), cupsys-client (CUPS client), cupsys-pstoraster (postscript rasterizer)

groff -> groff-base, groff, groff-x11

xspectemu -> spectemu-common, spectemu-svga, spectemu-x11

ecpg -> libecpg3 (library), postgresql-dev (development files)

postgresql-pl -> libpgperl, libpgtcl

netbase -> netbase, portmap, ifupdown, ipautofw, ipchains, ipfwadm, ipmasqadm, iptutils, net-tools, netkit-base

uqwk -> uqwk, uqwk-spool

tetex-bin -> tetex-bin, texi2html

xproxy -> lbxproxy, proxymngr, xfwp

xlib6g -> xlibs, libxaw6

xlib6g-dev -> libxaw6-dev, xlibs-dev

xbase-clients, xlib6g-dev, xcontrib -> xutils

xconq -> xconq, xconq-common

python-imaging-doc -> python-imaging-doc, python-imaging-doc-html, python-imaging-doc-pdf

gnnumeric -> gnumeric, gnumeric-doc, gnumeric-python

latex2rtf -> latex2rtf, latex2rtf-doc

glade -> glade, glade-gnome, glade-gnome-db, glade-common, glade-doc

apmd -> apmd, xapm, libapm1, libapm-dev, powermgmt-base

uudeview -> uudeview, xdeview, libuu-dev

sysklogd -> sysklogd, klogd

xtide -> xtide, xtide-data

```
snack -> libsnack2, libsnack2-dev, libsnack2-doc

gnapster -> gnapster, gnapster-gtk

proftpd -> proftpd, proftpd-common, proftpd-doc, proftpd-ldap,
proftpd-mysql, proftpd-pgsql

alsaplayer -> alsaplayer-common, alsaplayer-gtk, alsaplayer-nas,
alsaplayer-text, libalsaplayer-dev, libalsaplayer0
```

## 5.3. Paquetes eliminados

### 5.3.1. Paquetes eliminados por falta de mantenedor

Estos paquetes han sido eliminados debido a que ningún mantenedor de Debian estaba interesado en ellos. Incluimos el número asociado al fallo que proporciona más información sobre las razones para borrar el paquete. Para usar este número, visite el Sistema de Seguimiento de Fallos (<http://bugs.debian.org/>) y haga una consulta basándose en el número de fallo.

El campo de alternativas da una lista de paquetes que podrían usarse para reemplazar el eliminado.

```
asclock-gtk
Alternativas: asclock, gnome-applets
Fallo: #91943

bridge, bridgex
Fallo: #80926

bwnfsd
Fallo: #107083

dialdcost
Fallo: #90361

dotfile-doc
Fallo: #116545

dstool
Fallo: #68308

dstool-doc
Fallo: #68309
```

```
gmasqdialer
Fallo: #127196

gnats2w
Fallo: #123544

ical
Fallo: #92286

ircd-dalnet
Alternativas: ircd, dancier-ircd
Fallo: #93627

jaztool
Fallo: #91797

libggidemos
Fallo: #111965

libliteclue
Fallo: #95503

libtclobjc
Fallo: #108187

mico-2.3.0
Fallo: #91274

pact
Fallo: #72432

ppd-gs
Fallo: #68081

sliplogin
Fallo: #68104

x48
Fallo: #110944
```

### 5.3.2. Paquetes sin “upstream”

Estos paquetes han sido eliminados debido a la falta de un desarrollador fuera de Debian (un “upstream maintainer”, que es quien realmente desarrolla el software). Incluimos el número asociado al fallo que proporciona más información sobre las razones para borrar el paquete.

Para usar este número, visite el Sistema de Seguimiento de Fallos (<http://bugs.debian.org/>) y haga una consulta basándose en el número de fallo.

El campo de alternativas da una lista de paquetes que podrían usarse para reemplazar el eliminado.

```
abacus
Alternativas: gnumeric
Fallo: #89715

arena
Alternativas: mozilla, konqueror
Fallo: #83867

bezerk
Alternativas: irssi-gtk
Fallo: #86611

blackjack
Fallo: #110369 110313

cdwrite
Alternativas: cdrecord
Fallo: #80353

dejasearch
Fallo: #114643

dsc
Fallo: #92576

dtm
Fallo: #82741

empire-ptkei
Fallo: #86230

express
Fallo: #80396

fakebo
Fallo: #82481

gnome-napster
Alternativas: gnapster, gnapster-gtk, lopster
Fallo: #87380
```



```
icl-faq
Fallo: #105385

libhtml-ep-perl
Fallo: #89376

libtcl-ldap
Fallo: #113574

macgate
Fallo: #85261

maplay3
Alternativas: madplay, mpg321, xmms
Fallo: #132374

pyrite
Fallo: #102307

scwm
Fallo: #115814

zicq
Alternativas: vicq, gabber, gaim
Fallo: #117936
```

### 5.3.3. Paquetes eliminados por otras razones

Bajo el nombre del paquete indicamos la razón para eliminarlo. Incluimos el número asociado al fallo que proporciona más información sobre las razones para borrar el paquete. Para usar este número, visite el Sistema de Seguimiento de Fallos (<http://bugs.debian.org/>) y haga una consulta basándose en el número de fallo.

El campo de alternativas da una lista de paquetes que podrían usarse para reemplazar el eliminado.

```
ae
Reemplazado por el editor nano, más amigable con el usuario
Alternativas: nano
Fallo: #110678

barracuda
Se pasó a non-US, pero nunca apareció allí
```

darxite

Buffer overflow explotable de forma remota. No es fácil de arreglar; necesitaría una auditoría completa

Fallo: #87406

dhcpcd

Con fallos, inseguro, disponibles alternativas mejores

Alternativas: dhcp-client, udhcpc

Fallo: #81627

dosemu

Se pasó a contrib

dtlk

Obsoleto; ahora viene con el kernel

Fallo: #97532

empire-pei

Desincronizado con empire server

Fallo: #82466

guavac

Antiguo, obsoleto; jikes es mejor

Old, obsolete, jikes is better

Alternativas: jikes

Fallo: #68246

ldp-ligs, ldp-lkmpg, ldp-sag-it

Problemas con la licencia

Fallo: #80782

libdnd

Antiguo, nadie lo usa

Fallo: #83565

nextaw

No funciona con XFree86 4

Alternativas: libxaw7

Fallo: #105532

omirr

Obsoleto; sólo funciona con el núcleo 2.0.11

Fallo: #105532

omirr

Obsoleto; sólo funciona con el núcleo 2.0.11

Fallo: #79833

povray-manual

Grande, no es libre, se puede descargar desde el web, no cumple HTML, no cumple con la normativa

Fallo: #82587

sharc

Obsoleto, proporcionaba capacidad de filtrado de reenvío a sendmail antes de que sendmail tuviera esta capacidad.

Alternativas: sendmail

Fallo: #92655